



South Australian
Certificate of Education

Vietnamese Background Speakers 2019

Question booklet 1

Section 1: Listening and Responding

Part A (Question 1) 10 marks

Part B (Question 2) 20 marks

- Answer **all** questions in Section 1
- Write your answers in this question booklet
- Allow approximately 60 minutes

Examination information

Materials

- Question booklet 1 (Part A and Part B of Section 1)
- Question booklet 2 (Part A of Section 2)
- Question booklet 3 (Part B of Section 2)
- Question booklet 4 (Section 3)
- SACE registration number label

Instructions

- Use black or blue pen

Total time: 190 minutes

Total marks: 80

© SACE Board of South Australia 2019

Attach your SACE registration number label here



Government
of South Australia

SECTION 1: LISTENING AND RESPONDING, PART A (Question 1)

(10 marks)

You will hear one text in Vietnamese. The text will be read twice. There will be a 90-second break between the first and second readings of the text. You will have 12 minutes to answer Question 1. You may make notes at any time.

TEXT 1

Listen to the text and then answer Question 1 in *English*.

1. (a) According to the text, what factors contribute to the appeal of indoor entertainment?

(4 marks)

- (b) Who would benefit from reading this article? Support your answer with evidence from the text.

(4 marks)

- (c) Explain the expression 'liệu cơm gắp mắm' in the context of the text.

(2 marks)

You may make notes on this page.

SECTION 1: LISTENING AND RESPONDING, PART B (Question 2)

(20 marks)

You will hear two texts in Vietnamese. The texts will be read in sequence and then repeated once. There will be a 90-second break after the first reading of both texts. You will have 20 minutes to answer Question 2. You may make notes at any time.

TEXT 2 AND TEXT 3

Listen to Text 2 and Text 3 and then answer Question 2 in approximately 200 words in *Vietnamese*. Base your answer only on the two texts.

2. You have attended the Education Expo and heard these two speakers. Write an article for a Vietnamese newspaper, in which you analyse and contrast the opinions presented by the two speakers, and provide your own opinion on this issue.

Bạn đã tham dự buổi Triển Lãm Giáo Dục và nghe hai diễn giả. Viết một bài báo cho tờ báo tiếng Việt, trong đó bạn phân tích và đối chiếu các ý kiến được trình bày trong hai bài mà bạn vừa nghe, và cho biết ý kiến riêng của bạn về vấn đề này.

You may make notes in this space.

VIETNAMESE (BACKGROUND SPEAKERS) EXAMINATION 2019

Section 1: Listening and Responding

PART A

Text 1

(female speaker)

Giải trí ở đâu?

Giới trẻ Việt Nam đang thay đổi cách giải trí trong giờ rảnh rỗi. Trong quá khứ, hầu hết giới trẻ lựa chọn giải trí ở ngoài, nhưng bây giờ giải trí ở nhà ngày càng phổ biến. Sự thay đổi này tương ứng với việc sử dụng các thiết bị điện tử ngày càng gia tăng.

Ước chừng bốn mươi lăm phần trăm giới trẻ Việt Nam thích giải trí tại nhà như đánh đàn, nghe nhạc, hát ka-ra-ô-kê, đọc sách và chơi bi da hoặc trò chơi điện tử.

Giải trí ở nhà có một ưu điểm là cách thu xếp xem ra khá đơn giản. Đánh đàn ghi-ta thì thường thức lúc nào cũng được; người ta chỉ cần có một cây đàn mà thôi. Hễ có hệ thống âm thanh và màn hình là có thể ca hát vui chơi với bạn bè, ban ngày hay ban đêm đều hát ka-ra-ô-kê được. Nếu thích chơi bi da thì cần có bàn bi da, cây cơ và vài người bạn là có thể vui chơi dễ dàng, ngay cả có thể tự mình luyện tập.

Giải trí như vậy sẽ giải tỏa hoặc giúp giới trẻ quên đi nhiều căng thẳng trong đời sống hàng ngày. Thật là bổ ích và thoải mái! Các chuyên gia về sức khỏe đều đồng ý rằng dứt bỏ được căng thẳng thì con người sẽ được quân bình. Những cái tiến này bao gồm thái độ yêu đời hơn và giấc ngủ ngon hơn.

Ước chừng năm mươi lăm phần trăm giới trẻ Việt Nam thích giải trí ngoài trời như đá banh, chạy bộ, bơi lội, đi du thuyền và trượt nước.

Chẳng hạn, đá banh giúp các cầu thủ xả stress, làm việc đồng đội còn giúp các cầu thủ phát triển tình bạn.

Giải trí ngoài trời cho con người cơ hội hít thở thêm không khí trong lành, có thể tăng thêm nhiệt huyết cũng như năng suất làm việc. Hơn thế nữa, nó còn phát triển thêm tinh thần minh mẫn, óc phán đoán sắc bén và sự tự tin mở rộng tầm giao du với nhiều người khác. Dĩ nhiên thời tiết có thể là trở ngại nhưng không phải là vấn đề cho các sinh hoạt trong nhà.

Tuy nhiên khi có thể được, các phụ huynh nên khuyến khích và nhắc nhở con em nên tham gia tích cực những sinh hoạt giải trí ngoài trời vì đó cũng là cách giúp các em giữ thân hình cân đối và khỏe mạnh. Còn gì lành mạnh hơn!

Thật ra, giải trí trong nhà cũng như giải trí ngoài trời đều đáng khuyến khích. Tuy nhiên, lựa chọn sinh hoạt có thể lệ thuộc vào phí tổn. Thí dụ, trung bình một vé vô cửa giải trí ngoài trời tại Nha Trang là năm trăm ngàn đồng Việt Nam; không phải ai cũng có đủ khả năng.

Bởi thế, để có kết quả tốt nhất, các sinh hoạt giải trí nên cân đối tùy theo thời gian trong năm, tình trạng thời tiết và nhất là 'liệu cơm gắp mắm'.

PART B

Text 2

(male speaker)

Kính thưa quý vị,

Hôm nay, trong chương trình Triển Lãm Giáo Dục ở Việt Nam, chúng ta sẽ nghe các quan điểm khác nhau về học sinh trẻ Việt Nam đi du học. Xin mời bà Lâm nói trước và tiếp theo là ông Kim.

(female speaker)

Xin chào quý vị. Tôi là Lâm, mẹ của Phương, người đã từng đi du học. Qua kinh nghiệm của con gái tôi, tôi nghĩ rằng đi du học lúc lớn tuổi một chút thì tốt hơn.

Phương, con gái của tôi bắt đầu đi du học lúc mười ba tuổi. Cháu đến một xứ lạ và không quen biết ai cả. Vì rào cản ngôn ngữ, cháu thường cảm thấy cô đơn mặc dù gia đình bảo trợ chăm sóc cháu rất đàng hoàng.

Một thí dụ khác là Tuấn, bạn của Phương. Trước khi rời Việt Nam đi du học, em này nghe rằng các trường học Tây Phương không áp lực học sinh nhiều, không cho nhiều bài tập ở nhà và học tập xem ra rất dễ dàng. Vì không kỷ luật với chính mình, thiếu vắng sự kiểm soát của cha mẹ, cho nên học hành thiếu tập trung và bỏ giờ học đi chơi với bạn bè. Em này suýt mất visa du học nhưng nhờ những cái thiện đáng kể nên vẫn còn được đi học.

Trở lại nói về Phương, trong dịp nghỉ hè, lúc về thăm quê nhà, Phương gặp một người em họ. Chúng tôi khám phá ra rằng mặc dù Phương là học sinh xuất sắc ở trường Úc, sự khác biệt giữa các hệ thống giáo dục cho thấy kiến thức căn bản của người em họ, người chỉ học ở Việt Nam, lại sâu sắc hơn và vững chắc hơn.

Vài năm sau, Phương tốt nghiệp đại học Úc và trở về Việt Nam làm việc. Phương nhận thấy rằng khả năng ngoại ngữ của Phương giỏi hơn các đồng nghiệp nhưng khả năng tiếng Việt còn kém và kiến thức về văn hoá, lịch sử, xã hội Việt Nam còn kém hơn nữa. Điều này không những làm cho công việc hàng ngày trở nên khó khăn mà việc giao tiếp của Phương đối với đồng nghiệp lại không hiệu quả lắm.

Tóm lại, mặc dù tôi nghĩ rằng học ở nước ngoài có thể ích lợi cho học sinh trẻ Việt Nam, nhưng sẽ tốt cho học sinh hơn nếu học căn bản vững chắc trong nước trước và du học lúc trưởng thành hơn, có lẽ là sau khi hoàn tất trung học. Hơn nữa, phương cách này sẽ tiết kiệm cho cha mẹ khỏi đóng quá nhiều học phí.

Text 3

(male speaker)

Xin chào quý vị. Tôi là Kim. Tôi từng là một du học sinh trẻ. Qua kinh nghiệm bản thân, tôi cảm thấy rằng đi du học sớm thì tốt hơn.

Ích lợi rõ ràng nhất là cải thiện trình độ ngoại ngữ. Càng trẻ thì khả năng học ngoại ngữ càng tốt hơn. Nhiều người nói lưu loát một ngoại ngữ khi được lớn lên ở hải ngoại.

Dĩ nhiên khả năng thích nghi với hoàn cảnh của giới trẻ sẽ dễ hơn người lớn tuổi. Những học sinh du học lúc còn trẻ sẽ thông cảm với người địa phương và hòa nhập với xã hội mới dễ dàng hơn. Điều này đưa đến những ưu thế khi kiếm việc làm ở bất cứ nơi nào.

Đi du học sớm còn tốt cho việc mở rộng tầm nhìn về tương lai. Trẻ em thích tìm hiểu và có khả năng thu thập những điều mới lạ. Đi du học càng sớm thì các em càng nhìn thấy được nhiều điều mới mẻ. Có nhiều trải nghiệm, biết nhiều hơn, cởi mở hơn thì thường trưởng thành và tự tin hơn.

Nhờ xa gia đình sớm, du học sinh trẻ sẽ ít lệ thuộc cha mẹ. Do đó, nhìn chung, khả năng sống độc lập của những em này sẽ khá hơn những học sinh rời gia đình muộn. Điều này tốt cho tương lai vì các em có thể làm việc độc lập.

Trường hợp của tôi là tôi bắt đầu học trung học ở nước ngoài lúc tôi mười bốn tuổi. Bây giờ tôi hai mươi tám tuổi, đã kiếm được công việc làm khá tốt và đã được thăng chức lên quản lý trung cấp. Do đó, tôi chủ trương đi học nước ngoài sớm, hơn là đi du học trễ.



South Australian
Certificate of Education

Vietnamese Background Speakers

2019

Question booklet 2

Section 2: Reading and Responding

Part A of Section 2 (Question 3) 15 marks

- Answer **all** parts of Question 3
- Write your answers in this question booklet
- Allow approximately 40 minutes

2

© SACE Board of South Australia 2019

Copy the information from your SACE label here

SEQ	FIGURES	CHECK LETTER	BIN
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>



Government
of South Australia

SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART A (Question 3)

(15 marks)

Read Text 4 and then answer Question 3 in *English*.

TEXT 4

Môi trường sống: mối quan ngại

Ô nhiễm môi trường ở Việt Nam bây giờ trở nên nghiêm trọng. Khi dân số gia tăng và đất nước cải thiện kinh tế, chúng ta sẽ mưu tìm một chất lượng cuộc sống tốt hơn. Nhưng hậu quả của sự việc này là ô nhiễm.

Việc phát triển kinh tế và tốc độ đô thị hóa ở Việt Nam là nguyên nhân chính dẫn đến ô nhiễm đất, chẳng hạn như dầu thải. Đất bị ô nhiễm nặng không thích hợp cho nông nghiệp hoặc nhà ở. Cần có sẵn sàng những chiến lược tốt hơn trong việc loại bỏ chất thải, bảo đảm rằng chất thải công nghiệp được xử lý đúng cách và không còn tồn đọng để ngấm vô đất.

Các khu công nghiệp và các khu dân cư đô thị cũng góp phần làm ô nhiễm nước. Môi trường nước từ Bắc đến Nam đều bị ô nhiễm nghiêm trọng. Ô nhiễm nghiêm trọng nhất là do nước thải chưa được xử lý ở sông Nhuệ và sông Sài Gòn. Thêm vào đó, vùng đồng bằng Bắc Bộ còn bị ô nhiễm bởi các kim loại nặng và các hóa chất khác từ các hãng xưởng. Nước bị ô nhiễm góp phần làm suy giảm đa dạng sinh học và thậm chí tuyệt diệt giống loài.

Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) báo cáo rằng nhiều nước Á Châu đang phải chịu những hậu quả nghiêm trọng về sức khỏe cộng đồng do tình trạng ô nhiễm không khí. Số liệu của WHO cho thấy hơn 60 000 người tử vong trong năm 2016 vì các chứng bệnh liên quan tới ô nhiễm không khí. Hầu hết các đô thị Việt Nam đều bị ô nhiễm trầm trọng vì các hạt mịn (PM10), rất nguy hiểm cho sức khỏe con người. Theo khuyến cáo của WHO, thì không được hơn 20 mi-crô gram trên một mét khối ($\mu\text{g}/\text{m}^3$). Tuy nhiên, nồng độ trung bình đo được ở Hà Nội là trên 100 $\mu\text{g}/\text{m}^3$.

Giải quyết vấn nạn ô nhiễm môi trường là một nhu cầu cấp bách đối với nhà nước Việt Nam. Tuy nhiên, mỗi người cũng có thể góp phần làm sạch môi trường bằng một số giải pháp cụ thể đơn giản như bỏ rác đúng cách, không vứt chất thải xuống dòng nước hoặc sân sau nhà và bảo đảm rằng xe cộ vận hành tốt để không xì ra khí thải dơ bẩn. Còn nữa, nếu bạn thấy có ô nhiễm, phải báo cáo cho cơ quan chính quyền thích hợp. Hãy bắt đầu bằng những giải pháp nhỏ như thế trước khi nghĩ đến những chuyện to tát hơn.

Data source: WHO Representative Office Viet Nam 2018, 'More than 60 000 deaths in Viet Nam each year linked to air pollution', *World Health Organization: Western Pacific Region*, viewed 3 July 2019, www.wpro.who.int

3. (a) What has caused serious environmental pollution in Vietnam?

(2 marks)





South Australian
Certificate of Education

Vietnamese Background Speakers

2019

Question booklet 3

Section 2: Reading and Responding

Part B of Section 2 (Question 4) 15 marks

- Write your answer in this question booklet
- Allow approximately 40 minutes

3

© SACE Board of South Australia 2019

Copy the information from your SACE label here

SEQ	FIGURES	CHECK LETTER	BIN
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>



Government
of South Australia

SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART B (Question 4)

(15 marks)

Read Text 5 and then answer Question 4 in 250 to 300 words in *Vietnamese*.

TEXT 5

Mạng xã hội: con dao hai lưỡi?

Những năm gần đây ở Việt Nam mạng xã hội phát triển mạnh, dẫn đến nhiều thay đổi trong cách chúng ta sống.

Trong quá khứ chúng ta chờ hàng tuần, có khi hàng tháng, để nhận được tin tức của người thân ở xa. Giờ đây mọi kết nối có thể diễn ra trong tích tắc. Chỉ cần vài cú nhấp chuột đã có thể liên lạc với bất cứ ai ở bất cứ góc ngách nào trên thế giới. Nhưng liệu chúng ta có nhớ dành thời gian chất lượng cho gia đình và bạn thân?

Một số ứng dụng còn cho phép cập nhật tin tức bất cứ lúc nào. Chúng ta không còn ngồi chờ chương trình ti-vi. Chúng ta có thể lựa chọn chỉ nghe hoặc xem những gì chúng ta thích. Nhưng làm cách nào chúng ta biết được rằng thông tin chúng ta nhận là đúng hay không? Thật rất là dễ tin mọi điều chúng ta thấy mà không kiểm chứng được hiệu lực của thông tin này.

Mạng xã hội cũng đáp ứng nhu cầu giải trí và học tập ngày càng đa dạng của chúng ta. Các kênh chia sẻ vi-đê-ô cho phép chúng ta xem phim, nghe nhạc bằng ngôn ngữ chúng ta thích. Chúng ta có thể học ngoại ngữ, toán, nấu ăn chỉ bằng cách xem vi-đê-ô. Tuy nhiên, vào mạng xã hội nhiều quá có thể dẫn đến quá tải thông tin, gây nên rối loạn giấc ngủ và mất khả năng tập trung.

Nếu mất mọi người luôn chăm chăm vào màn hình thì ai còn thì giờ hỏi thăm thông cảm với người khác? Chia sẻ thông tin cá nhân có thể dẫn đến sự lạm dụng bởi bọn tội phạm.

Mạng xã hội liệu có phải là con dao hai lưỡi?

4. You have read this article in your local Vietnamese newspaper. Using the information in the article to support your argument, write a letter to the editor to express your views on social media networks.

Bạn đọc bài báo này trên tờ báo địa phương tiếng Việt. Sử dụng những thông tin trong bài báo trên để biện hộ cho lập luận của bạn, viết một lá thư cho chủ bút của tờ báo địa phương để nêu quan điểm của bạn về các mạng xã hội.

You may make notes in this space.



South Australian
Certificate of Education

Vietnamese Background Speakers 2019

Question booklet 4

Section 3: Writing in Vietnamese (Questions 5 to 8) 20 marks

- Answer **one** question from Section 3
- Write your answer in this question booklet
- Allow approximately 50 minutes

© SACE Board of South Australia 2019

Copy the information from your SACE label here

SEQ	FIGURES	CHECK LETTER	BIN
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>



Government
of South Australia

SECTION 3: WRITING IN VIETNAMESE (Questions 5 to 8)

(20 marks)

Answer **one** question from this section in 300 to 350 words in *Vietnamese*. Write the number of the question you choose in the box provided at the top of page 3. In your answer you must refer to texts studied during the year.

5. As a well-respected member of your community, you are invited to speak at an annual general meeting of a Vietnamese parent group to present your opinions on the saying, 'Tiếng ta còn, nước ta còn', by Phạm Quỳnh. Write the text of your speech.

Với tư cách là một thành viên được kính trọng trong cộng đồng, bạn được mời đến nói chuyện với nhóm phụ huynh Việt Nam tại một buổi Đại Hội Thường Niên, trình bày những ý kiến của bạn về câu nói của Phạm Quỳnh: 'Tiếng ta còn, nước ta còn'. Viết bài nói chuyện.

6. You are a food critic. Write an article for the food section of a Vietnamese newspaper, explaining the reasons for the success of Vietnamese cuisine outside Vietnam.

Bạn là nhà phê bình về ẩm thực. Viết một bài báo cho mục ẩm thực của tờ báo tiếng Việt, giải thích những lý do cho sự thành công của ẩm thực Việt Nam ở những nơi ngoài Việt Nam.

7. Vietnam is famous for its traditional craft villages. Write an essay for a Vietnamese website, analysing the strategies of how to maintain and expand Vietnamese traditional craft villages.

Việt Nam nổi tiếng về làng nghề thủ công truyền thống. Viết một bài luận văn cho trang web tiếng Việt, phân tích những phương cách làm thế nào để duy trì và mở rộng các làng nghề thủ công Việt Nam.

8. You were employed by a Vietnamese consultancy group to research how Vietnamese-Australian business people can work effectively in Vietnam. Write a report on your findings.

Bạn được một nhóm tư vấn Việt Nam thuê đảm nhận nghiên cứu tìm hiểu phương cách nào các thương gia Úc gốc Việt có thể làm việc hiệu quả trên thị trường Việt Nam. Viết một bản tường trình về những phát hiện của bạn.

You may make notes in this space.

